

202110570311019
Nufria Alfianti Salsabila Putri
Prodi Pendidikan Bahasa Arab

VOICE OVER
**“VIDEO COMPANY PROFILE – RSU UNIV. MUHAMMADIYAH
MALANG”**
DARI BAHASA INDONESIA KE BAHASA ARAB

PORTOFOLIO

Diajukan Kepada Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
Untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam menyelesaikan gelar sarjana
Strata Satu (S-1)



Oleh.
Nufria Alfianti Salsabila Putri
202110570311019

PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS MUHAMAMDIYAH MALANG

2026

LEMBAR PERSETUJUAN

VOICE OVER

**“VIDEO COMPANY PROFILE - RSU UNIV.
MUHAMMADIYAH MALANG”**

DARI BAHASA INDONESIA KE BAHASA ARAB

PORTOFOLIO

OLEH:

NUFRIA ALFIANTI SALSABILA PUTRI

(202110570311019)

Telah disetujui oleh

Pembimbing I







Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd

PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,
pada hari/tanggal, Kamis/ 09 April 2026
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Muhammadiyah Malang

Dewan Penguji:

- | | | Tanda Tangan | |
|--|---|--|---|
| 1. Dr. Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag. | (|  |) |
| 2. Mochammad Firdaus, B.Ed., M.Ed. | (|  |) |
| 3. Dr. Achmad Tito Rusady, S.S.,
M.Pd | (|  |) |

Mengesahkan,
Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
Dekan,


Dr. Imamul Hakim, S.E., M.Sh.

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nufria Alfianti Salsabila Putri

NIM : 202110570311019

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Skripsi dengan judul

**Voice Over Video Company Profile – RSU Univ. Muhammadiyah Malang
Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Arab**

adalah hasil karya saya dan dalam naskah skripsi ini tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar pustaka.

2. Apabila ternyata di dalam naskah skripsi ini dapat dibuktikan terdapat unsur plagiarasi, saya bersedia skripsi ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.

3. Skripsi ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non eksklusif.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 6/10/2025

Yang menyatakan,

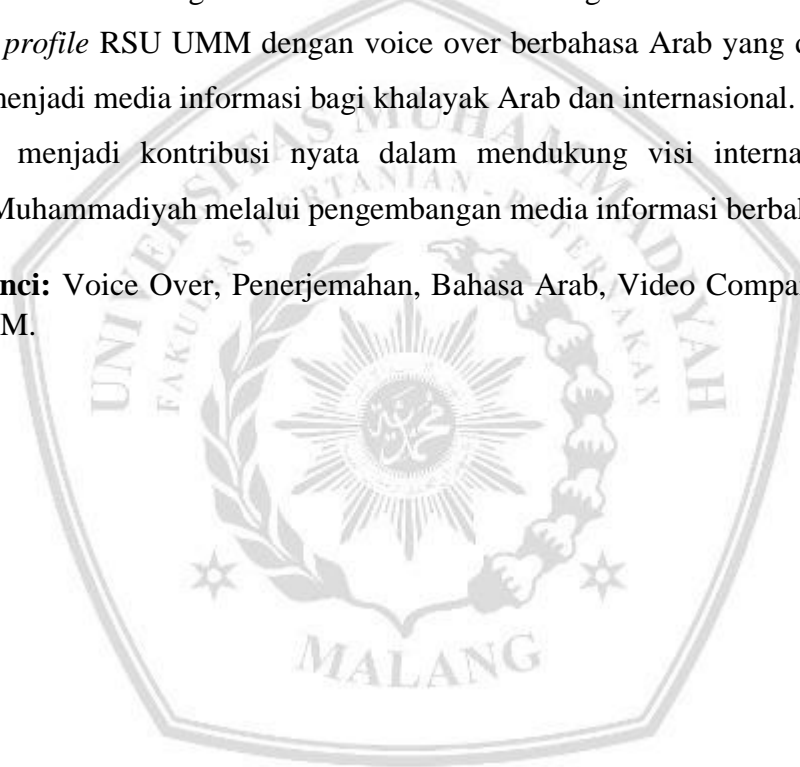


Nufria Alfianti Salsabila Putri

ABSTRAK

Tugas akhir ini bertujuan untuk menghasilkan *voice over* dalam bahasa Arab untuk video company profile Rumah Sakit Umum Universitas Muhammadiyah Malang (RSU UMM). Kegiatan ini merupakan bentuk penerapan keilmuan dalam bidang penerjemahan dan pengisian suara, khususnya dari bahasa Indonesia ke bahasa Arab. Metode yang digunakan dalam tugas akhir ini meliputi proses penerjemahan naskah dengan pendekatan semantik dan komunikatif, perbaikan hasil terjemahan, pelatihan pelafalan (*tahsin*), perekaman suara, serta penyesuaian audio dengan video. Hasil akhir dari tugas akhir ini berupa video *company profile* RSU UMM dengan *voice over* berbahasa Arab yang diharapkan mampu menjadi media informasi bagi khalayak Arab dan internasional. Proyek ini sekaligus menjadi kontribusi nyata dalam mendukung visi internasionalisasi institusi Muhammadiyah melalui pengembangan media informasi berbahasa asing.

Kata Kunci: Voice Over, Penerjemahan, Bahasa Arab, Video Company Profile, RSU UMM.



ABSTRACT

This final project aims to produce an Arabic voice-over for the company profile video of the General Hospital of Universitas Muhammadiyah Malang (RSU UMM). This project is a form of practical application of knowledge in the fields of translation and voice-over, particularly from Indonesian into Arabic. The methods employed in this final project include script translation using semantic and communicative approaches, revision of the translation results, pronunciation training (*tahsin*), voice recording, and synchronization of audio with the video. The final product of this project is a company profile video of RSU UMM featuring an Arabic voice-over, which is expected to serve as an informative medium for Arabic-speaking and international audiences. This project also serves as a tangible contribution to supporting the internationalization vision of the Muhammadiyah institution through the development of foreign language media content.

Keywords: Voice Over, Translation, Arabic Language, Company Profile Video, RSU UMM.



KATA PENGANTAR

Bismillahirrahmanirrahim

Puji syukur kehadirat Allah Swt. atas segala rahmat, taufik, dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tugas akhir yang berjudul **“Voice Over Video Company Profile – RSU Univ. Muhammadiyah Malang dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab”** ini dengan baik. Shalawat serta salam semoga tercurah kepada Nabi Muhammad Saw., beserta keluarga, sahabat, dan para pengikutnya hingga akhir zaman.

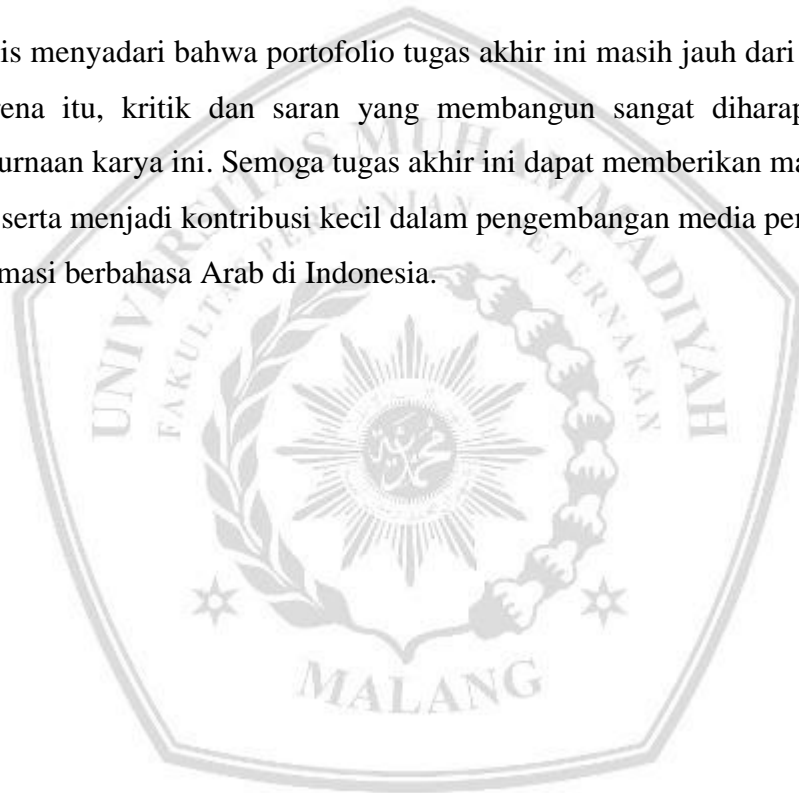
Tugas akhir ini disusun sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan studi pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang. Penulis memilih tema ini karena melihat pentingnya pengembangan media audiovisual dalam bahasa Arab sebagai bentuk penerapan praktis ilmu kebahasaan, khususnya dalam konteks medis dan edukatif.

Dalam penyusunan tugas akhir ini, penulis menyadari tidak akan mampu menyelesaikannya tanpa adanya bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan segala hormat dan kerendahan hati, penulis menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Nazaruddin Malik, SE., M.Si. selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Malang.
2. Bapak Dr. Imamul Hakim, S.E., M.Sh selaku Dekan Fakultas Agama Islam.
3. Bapak Mochammad Firdaus, B.Ed., M.Ed. selaku ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab.
4. Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I. selaku Ketua CoE Penerjemah Bahasa Arab, yang telah memberikan kesempatan untuk mengikuti program ini.
5. Anisatu Thoyyibah, S.Hum., M.Hum. selaku dosen wali yang telah memberikan arahan dan motivasi.
6. Bapak Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd. selaku dosen pembimbing yang telah memberikan bimbingan dan kesabaran dalam membimbing penulis.

7. Para bapak dan ibu staff akademik Fakultas Agama Islam yang selama ini telah membantu administrasi demi kelancaran penulis.
8. Bapak Prof. Dr. dr. Djoni Djunaedi, Sp.PD,KPTI selaku Direktur RSUD UMM yang telah memberikan izin penulis untuk melakukan *voice over video company profile* RSUD UMM kedalam bahasa arab.
9. Ibu Umu Kulsumuwati, S.Psi selaku Staf Bidang Diklat RSUD UMM yang telah memberikan izin penulis untuk melakukan *voice over video company profile* RSUD UMM kedalam bahasa arab.

Penulis menyadari bahwa portofolio tugas akhir ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat diharapkan demi penyempurnaan karya ini. Semoga tugas akhir ini dapat memberikan manfaat bagi pembaca serta menjadi kontribusi kecil dalam pengembangan media pembelajaran dan informasi berbahasa Arab di Indonesia.



PERSEMBAHAN

Dengan mengucap Syukur atas kehadiran Allah SWT atas terselesaikannya portofolio ini, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Turyani dan Bapak Nulirejo, selaku orang tua yang telah memberi dukungan, motivasi, pengorbanan dan do'a yang tiada henti untuk kesuksesan penulis, sehingga penulis mampu menyelesaikan tugas akhir ini.
2. Petrina Reva Sarita Qur'ana selaku saudara kandung penulis yang selalu memberikan dukungan dan doa dalam menyelesaikan tugas akhir ini.
3. Lazuardi Tahta Ainullah S yang selalu memberikan support.
4. Sakina Zahrotunnisa, Safira Yasmin, Zakiyyah Rahma Sari, Farhah Faidah, Aisyah Yasser, Fina Faiqotun, dan Aisyah Berliana, yang selalu memberikan dukungan dan motivasi penulis dalam menyelesaikan tugas akhir ini.
5. Teman-teman seperjuangan BPH IMM Tamaddun FAI 2024.

DAFTAR ISI

ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
KATA PENGANTAR.....	vi
PERSEMBAHAN	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR LAMPIRAN	x
DAFTAR PUSTAKA	xi
BAB I	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Manfaat	3
BAB II.....	4
SOLUSI DAN PERMASALAHAN	4
2.1 Permasalahan	4
2.2 Solusi	4
BAB III.....	6
METODE PELAKSANAAN.....	6
3.1 Tahap Perizinan	6
3.2 Tahap Pelaksanaan	6
BAB IV	8
HASIL PEMBAHASAN.....	8
4.1 Hasil	8
4.2 Pembahasan	11
BAB V.....	13
PENUTUP	13
5.1 Kesimpulan	13
Lampiran	14

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Proses Perizinan.....	14
Lampiran 2 Proses Perizinan Resmi dari RSU UMM.....	14
Lampiran 3 Proses Menghapus Audio Asli.....	14
Lampiran 4 Proses Voice Over	14
Lampiran 5 Proses Enhance Voice.....	15
Lampiran 6 Terjemahan Naskah	15



DAFTAR PUSTAKA

- Agustiar Ningsih, Yuvita, and Eko agus Basuki Oemar. 2021. "Perancangan Company Profile PT Wiradecon Multi Berkah Sebagai Media Promosi." *Jurnal Barik* 2(3): 97–110. <https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/JDKV/>.
- Chanra, M, and Ramsiah Tasruddin. 2025. "Peran Media Sosial Sebagai Platform Dakwah Di Era Digital : Studi Kasus Pada Generasi Milenial The Role of Social Media as a Platform for Preaching in the Digital Era : A Case Study on the Millennial Generation." 8(1): 872–81.
- Company, Video et al. 2023. "Karya Komunikasi."
- Dewi, Wiwiek Nurkomala, Chairun Nas, Jamaludin Aries, and Linda Norhan. 2022. "Perancangan Company Profile Cv. Aaf Print Cirebon Menggunakan Video Animasi Sebagai Promosi Usaha." *Jurnal Digit* 12(2): 203.
- Jauharah, Winda, Zaskia Putri Syahirah, Aliya Rohali, and Alya Wirda Ningsih. 2024. "Dinamika Konversi Intra-Agama : Studi Fenomenologis Tentang Perpindahan Dari Nahdlatul Ulama Ke Muhammadiyah Di Indonesia." 3: 30–42.
- Priyono, Muhammad Bintang, and Dian Permata Sari. 2023. "Dampak Aplikasi Tiktok Dan Tiktok Shop Terhadap UMKM Di Indonesia." *Jurnal Ilmiah Wahana Pendidikan* 9(September): 497–506. [https://repository.uin-suska.ac.id/15231/7/7.BAB II_201884KOM.pdf](https://repository.uin-suska.ac.id/15231/7/7.BAB%20II_201884KOM.pdf).
- "RUJUKAN 5.Pdf."
- Suhardin, Suhardin. 2024. "Pengembangan Petunjuk Pelaksanaan (Juklak) Bimbingan Teknik (Bimtek) Da'i Untuk Implementasi Dakwah Komunitas Berkemajuan." *Jurnal Inovasi Global* 2(2): 276–90.
- Al Yamin, Daud Lintang. 2023. "Bahasa Arab Sebagai Identitas Budaya Islam Dan Pemersatu Keberagaman Suku." *Ta'limi | Journal of Arabic Education and Arabic Studies* 2(1): 73–86.



UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
MALANG



FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB
pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Nufria Alfianti Salsabila Putri
NIM : 202110570311019
Judul Skripsi : VOICE OVER
"VIDEO COMPANY PROFILE – RSU UNIV. MUHAMMADIYAH
MALANG"
DARI BAHASA INDONESIA KE BAHASA ARAB

Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	6
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	2
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	0
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	0
5.	Bab V : Penutup	5	4

Malang, 4/16/2026

Dosen Pembimbing I

Dr. Achmad Tito Rusady, S.S.,
M.Pd.

Dosen Pembimbing II

Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd.

Mengetahui,
Ka. Prodi Pendidikan Bahasa Arab,

Mochammad Firdaus, M.Ed



Kampus I
Jl. Bendung 1 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 551 252 (Hunting)
F. +62 341 400 435

Kampus II
Jl. Bendungan Suram No 185 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 551 139 (Hunting)
F. +62 341 552 060

Kampus III
Jl. Raya Tlogomas No 246 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 404 318 (Hunting)
F. +62 341 405 435
E. webmaster@umm.ac.id